



ITS Schnellspann-
futter

ITS Rapid-action
chucks

Mandrins rapides ITS

**ITS Chuck 50 Inox
mit Grundplatte 80 x 120**

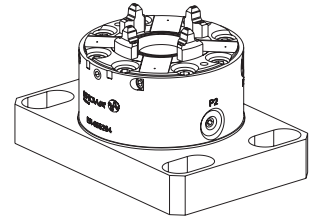
**ITS Chuck 50 Inox
with base plate 80 x 120**

**Mandrin ITS 50 Inox avec
plaque de base 80 x 120**

Sicherheit, Garantie, Haftung
und Serviceadressen siehe
Beilage A.

For safety, guarantee, liability
and service addresses, see
Appendix A.

Sécurité, garantie, responsabi-
lités et adresses de service :
voir annexe A.



**Verpackungsinhalt
überprüfen**

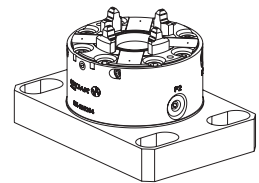
1 x ITS Chuck 50 Inox
mit Grundplatte 80 x 120

**Check package
contents**

1 x ITS Chuck 50 Inox
with base plate 80 x 120

**Vérifier l'intégralité
de la livraison**

1 x Mandrin ITS 50 Inox avec
plaque de base 80 x 120



1 x Luftpistolenanschluss

1 x Air jet connection

1 x Connexion de pistolet
pneumatique



2 x Winkelanschluss

2 x Angled connection

2 x Raccord coudé



Anwendung:

Das ITS Chuck 50 Inox dient zur
Aufnahme von Haltern \varnothing 72 und
Elektrodenhaltern ITS 50.

Application:

The ITS Chuck 50 Inox serves to
clamp the holder \varnothing 72 and the
electrode holders ITS 50.

Utilisation :

Le mandrin ITS 50 Inox sert au
serrage des supports \varnothing 72 et
des supports d'électrode ITS 50.

Bezeichnung der Teile

- 1) Referenzmarke
- 2) Z-Auflagen
- 3) Zentrierprismen
- 4) Grundplatte

P2: Pneumatikanschluss,
Öffnen/Schliessen
P3: Pneumatikanschluss,
Reinigen

Description of parts

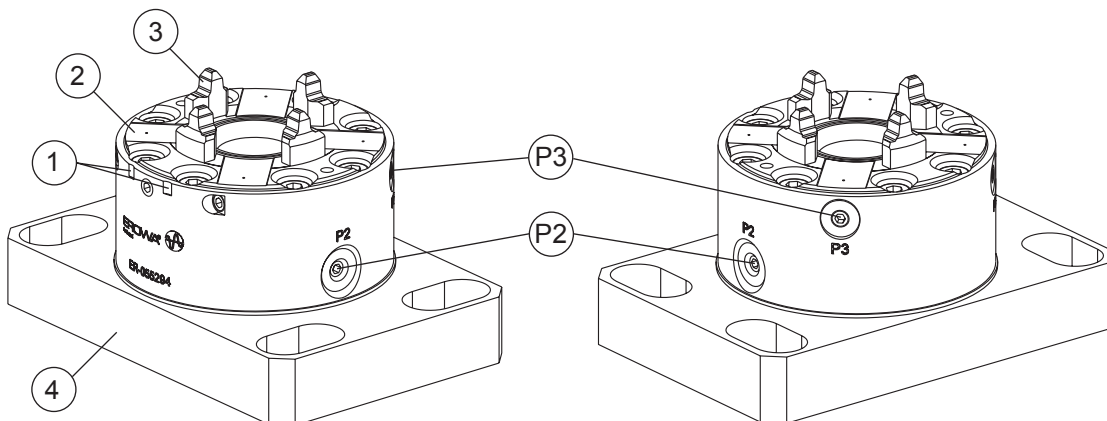
- 1) Reference mark
- 2) Z-supports
- 3) Centering prisms
- 4) Base plate

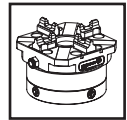
P2: Pneumatic connection,
open/close
P3: Pneumatic connection,
cleaning

Désignation des éléments

- 1) Repère de positionnement
- 2) Appuis Z
- 3) Prismes de centrage
- 4) Plaque de base

P2 : Raccordement pneumatique,
ouverture/fermeture
P3 : Raccordement pneumatique,
nettoyage





ITS Schnellspann-
futter

ITS Rapid-action
chucks

Mandrins rapides ITS

Technische Daten

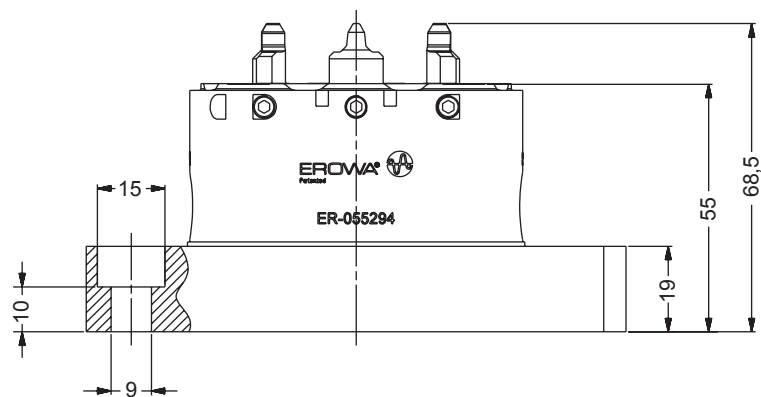
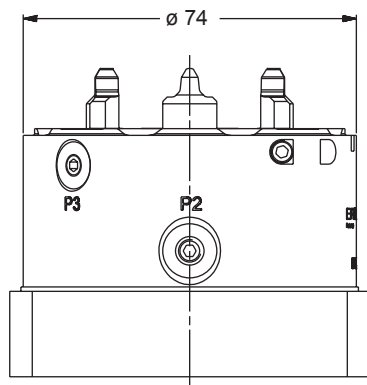
- Material: rostbeständiger Stahl
- Repetiergenauigkeit:
- Indexierung:
- Spannkraft:
- Gespannt: drucklos
- Druckluft:

Technical data

- Material: rust-resistant steel
- Repetability:
- Indexing:
- Clamping power:
- Clamped: depressurized
- Air pressure:

Caractéristiques techniques

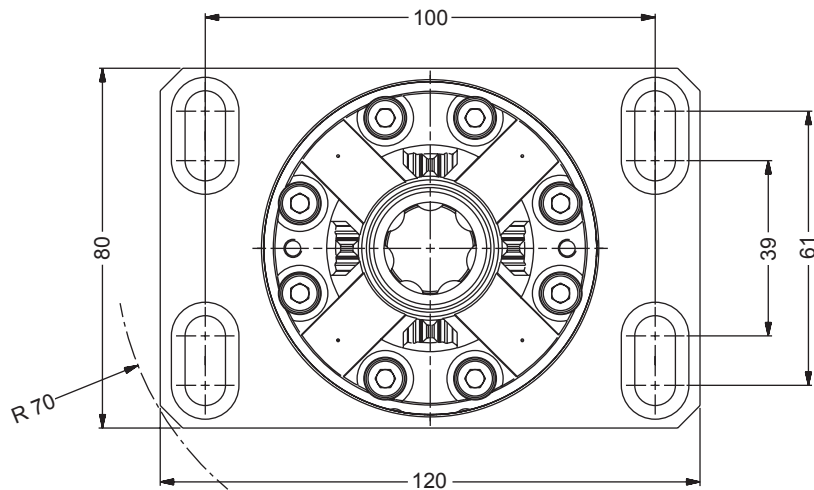
- Matériau : acier inoxydable
- Répétabilité : 2 µm
- Indexation : 4 x 90°
- Force de serrage : 2800 N
- Serrage par dépressurisation
- Pression pneumatique : min. 6 bar

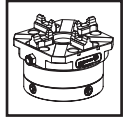


P2: Pneumatikanschluss,
Öffnen/Schliessen
P3: Pneumatikanschluss,
Reinigen

P2: Pneumatic connection,
open/close
P3: Pneumatic connection,
cleaning

P2 : Raccordement pneumatique,
ouverture/fermeture
P3 : Raccordement pneumatique,
nettoyage





ITS Schnellspannfutter

ITS Rapid-action chucks

Mandrins rapides ITS

Inbetriebnahme

Das Spannfutter kann auf Maschinentischen oder selber gefertigten Aufnahmen (Lehren, Platten, usw.) montiert werden.

Setting up

The chuck can be fitted to machine tables or to individually manufactured fixtures such as gauges, plates, etc.

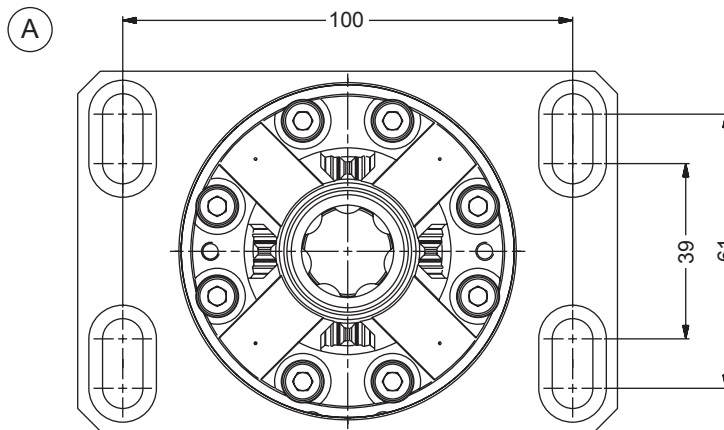
Mise en service

Le mandrin peut être monté sur des tables de machine ou des supports (gabarits, plaques, etc.) fabriqués par le client.

Montagefläche gemäss Bild A anfertigen.
Vier M8 Gewindebohrungen für Zylinderschrauben M8 anfertigen.
(Bild A)

Prepare mounting surface according to Diagram A.
Cut four M8 threaded holes for M8 socket head bolts.
(Diagram A)

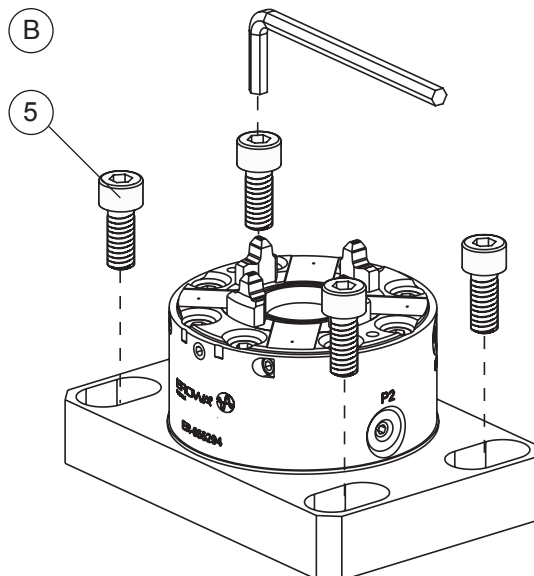
Réaliser la surface de montage selon les indications de la figure A. Réaliser quatre taraudages M8 pour vis à tête cylindrique M8.
(figure A)



Spannfutter auf der Montagefläche plazieren und mit vier M8 Zylinderschrauben (5, im Lieferumfang nicht enthalten) befestigen.
(Bild B)

Place chuck on the mounting surface and attach with four M8 socket head bolts (5, not supplied).
(Diagram B)

Placer le mandrin sur la surface de montage et le fixer à l'aide de quatre vis à tête cylindrique M8 (5, non fournies).
(figure B)



ITS Schnellspann-
futterITS Rapid-action
chucks

Mandrins rapides ITS

Druckluft anschliessen:
(min. 6 bar)

P2: Pneumatikanschluss,
Öffnen/Schliessen
P3: Pneumatikanschluss,
Reinigen

**Das Spannfutter kann auf zwei
Arten betätigt werden:**

a) Betätigung mit Luftpistole

Gewindestift bei **P2** entfernen
und Luftpistolenanschluss (6)
montieren.
(Bild C)

Connect compressed air:
(min. 6 bar)

P2: Pneumatic connection,
open/close
P3: Pneumatic connection,
cleaning

**The chuck can be operated in
two ways:**

a) Operation with air jet

Remove threaded pin on **P2**
and fit air jet connection (6).
(Diagram C)

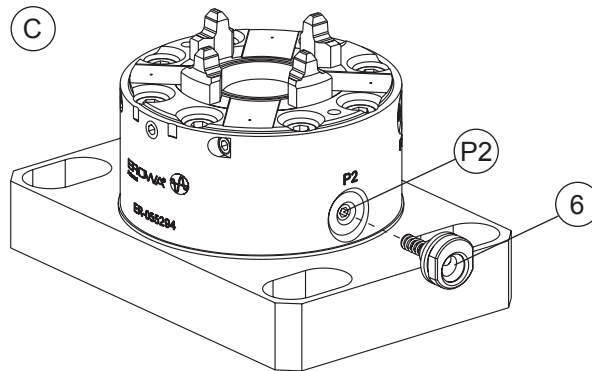
Raccorder l'air comprimé:
(min. 6 bar)

P2 : Raccordement pneumatique,
ouverture/fermeture
P3 : Raccordement pneumatique,
nettoyage

**Le mandrin peut être actionné
de deux manières différentes :**

a) Actionnement par pistolet
pneumatique

Sur **P2**, enlever la vis sans tête
et monter le raccord du pistolet
pneumatique (6).
(figure C)



b) Ansteuerung über die
Winkelanschlüsse

Gewindestifte bei **P2** und **P3**
entfernen und mitgelieferte
Winkelanschlüsse (7) montieren.
(Bild D)

Pneumatik an **P2** und **P3** an-
bringen.

b) Control through the angled
connections

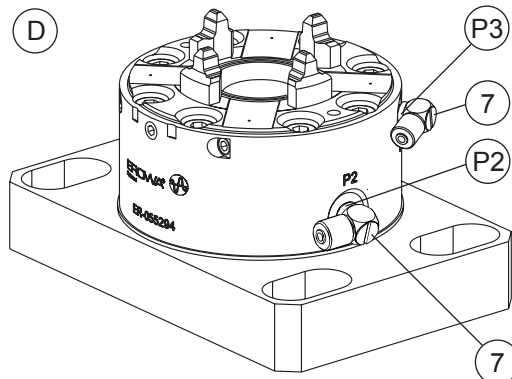
Remove threaded pins on **P2** and
P3 and fit angled connections (7)
supplied.
(Bild D)

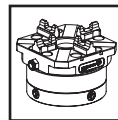
Fit pneumatic on **P2** and **P3**.

b) Actionnement par raccords
coudés

Sur **P2** et **P3**, enlever les vis sans
tête et monter les raccords coudés
(7) faisant partie de la livraison.
(Bild D)

Effectuer le raccordement pneuma-
tique en **P2** et **P3**.





ITS Schnellspannfutter

ITS Rapid-action chucks

Mandrins rapides ITS

Spannfutter ausrichten

(Bild E)
Druckluft anschliessen (min. 6 bar). Spannfutter öffnen und Kontrolldorn (8, Option) einsetzen.

Druckluft wieder vom Spannfutter trennen und die vier Zylinderschrauben (5) etwas lösen.

Winkellage des Spannfutters an Ausrichtfläche/Kontrollzylinder des Kontrolldorns (8) ausrichten.

Die vier Zylinderschrauben (5) mit passendem Drehmoment festziehen und Druckluft anschliessen.

Align chuck

(Diagram E)
Connecting the compressed air (min. 6 bar). Open the chuck and insert checking pin (8, option).

Disconnect compressed air and loosen lightly the four hexagon socket head bolts (5).

Align the angular position of the chuck at the alignment surface/ checking cylinder of the checking pin (8).

Tighten the four socket head bolts (5) to a suitable torque and connect the chuck to the compressed-air supply.

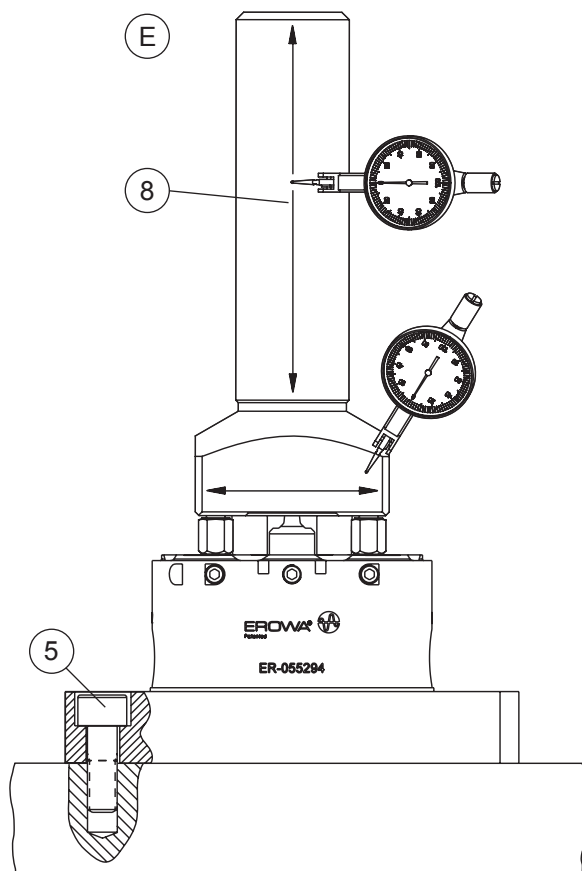
Positionnement du mandrin

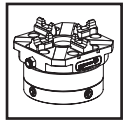
(figure E)
Raccordement de l'air comprimé (minimum 6 bar). Ouvrir le mandrin et insérer tasseur de contrôle (8, option).

Débrancher l'air comprimé du mandrin et desserrer légèrement les vis à tête cylindrique à six pans creux (5).

Aligner la position angulaire par rapport à la face et au cylindre du tasseur de contrôle (8).

Serrer les quatre vis à tête cylindrique (5) avec le couple adapté et raccorder l'air comprimé.





ITS Schnellspannfutter

ITS Rapid-action chucks

Mandrins rapides ITS

Instandhaltung, Wartung

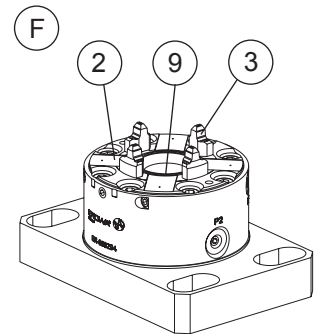
- Kugeln (9) fetten.
- Zentrierprismen (3) und Z-Auflagen (2) reinigen und gegen Beschädigung durch Schläge schützen.
- Spannfüter nach Gebrauch reinigen und gegen Korrosion schützen. (Bild F)

Maintenance

- Grease balls (9).
- Clean and protect centering prisms (3) and Z-supports (2) against damage through knocks.
- After use, clean chuck and protect it against corrosion. (Diagram F)

Maintenance

- Graissage des billes (9).
- Nettoyer et protéger les prismes de centrage (3) et les appuis Z (2) contre les dommages dus aux chocs.
- Nettoyage du mandrin après utilisation, et protection contre la corrosion. (figure F)



Störungen, Fehlerbehebungen

F = Fehler
U = mögliche Ursache
B = Behebung

F : Repetiergenauigkeit stimmt nicht.

U1 : Zentrierprismen (3) oder Z-Auflagen (2) verschmutzt.

B1 : Zentrierprismen (3) oder Z-Auflagen (2) reinigen.

U2 : Spannzapfen an Elektrodenhalter, etc. lose.

B2 : Spannzapfen nach Bedienungsanleitung montieren.

Malfunctions, causes, measures

E = error
C = possible cause
M = measure to be taken

E : Repeatability is not right.

C1 : Centering prisms (3) or Z-supports (2) contaminated.

M1 : Centering prisms (3) or Z-supports (2).

C2 : Chucking spigot on electrode holder, etc., is loose.

M2 : Fit chucking spigot according to operating manual.

Dérangements, dépannage

E = erreur
C = cause possible
D = dépannage

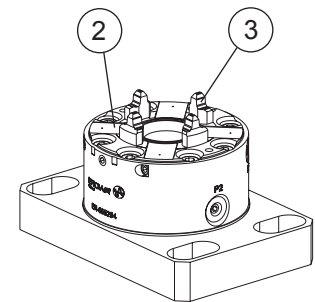
E : Précision de répétabilité inexacte.

C1 : Encrassement des prismes de centrage (3) ou des appuis Z (2).

D1 : Nettoyage des prismes de centrage (3) ou des appuis Z (2).

C2 : Tige de préhension desserrée au niveau du porte-électrode, etc.

D2 : Montage de la tige de préhension conformément aux instructions de service.



Optionen

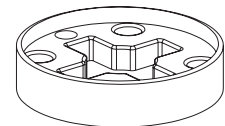
ER-032832
Dichtring ITS Spannfüter 50

Options

ER-032832
Seal ring ITS chuck 50

Options

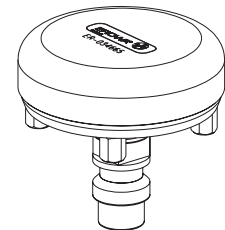
ER-032832
Joint d'étanchéité mandrin ITS 50

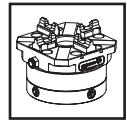


ER-034665
Abdeckung ITS Spannfüter 50

ER-034665
Cover ITS chuck 50

ER-034665
Couvercle mandrin ITS 50





ITS Schnellspann-
futter

ITS Rapid-action
chucks

Mandrins rapides ITS

Optionen

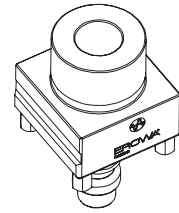
ER-008617
Messdorn

Options

ER-008617
Gauging pin

Options

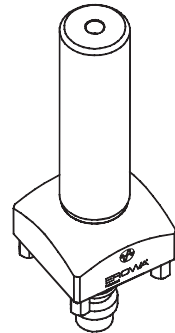
ER-008617
Tasseau de mesure



ER-010723
Kontrolldorn 50

ER-010723
Checking pin 50

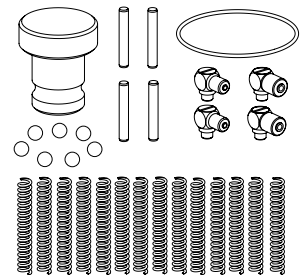
ER-010723
Tasseau de contrôle 50



ER-020182
Reparatur Kit für RSA 50/100

ER-020182
Repair kit for RSA 50/100

ER-020182
Kit de réparation pour RSA 50/100



Ersatzteile

Das ITS Chuck 50 Inox mit Grundplatte 80 x 120 ist nur als Ganzes lieferbar und kann bei Ihrem EROWA Fachhändler bezogen werden.

Spare parts

The ITS Chuck 50 Inox with base plate 80 x 120 is only available as a unit and can be purchased from your EROWA dealer.

Pièces de rechange

Le mandrin ITS 50 Inox avec plaque de base 80 x 120 n'est disponible que sous forme d'ensemble complet. Il est disponible chez votre agent EROWA.

Technischer Support

Für Fragen zu dieser Betriebsanleitung kontaktieren Sie bitte: info@erowa.com.

Technical support

For technical support about this operating instruction, please contact: info@erowa.com.

Assistance technique

Pour l'assistance technique relative aux présentes instructions de service, veuillez prendre contact avec info@erowa.com.



Sicherheit, Garantie und Haftung

Der Hersteller
 EROWA AG
 Knutwilerstrasse
 CH-6233 Büron LU /
 Switzerland
 Tel. ++41 (0)41-935 11 11
 Fax ++41 (0)41-935 12 13
 e-mail: info@erowa.com
 www.erowa.com

erklärt hiermit, dass seine Produkte nach modernsten Fertigungsmethoden hergestellt und während der Produktion und als Endprodukt durch unsere Qualitätssicherung umfassend geprüft werden.

Die Garantie beträgt 12 Monate ab Verkaufsdatum. Sie beschränkt sich auf den Ersatz von defekten Teilen. Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen.

Die Produkte der EROWA AG müssen unter den, in dieser Dokumentation genannten Bedingungen, eingesetzt und betrieben werden. Es dürfen nur EROWA AG Originalteile (Ersatz-, Verschleissstelle, Nachrüstungen) verwendet werden. Nur unter Einhaltung dieser Konditionen ist eine Funktion sichergestellt und eine Gefährdung von Mensch und Maschine ausgeschlossen.

Trotz aller Sorgfalt kann diese Dokumentation Fehler aufweisen. Für Folgeschäden übernimmt die EROWA AG keine Haftung. Technische Änderungen vorbehalten.

Patente:

Diese Produkte sind durch eine oder mehrere der folgenden Patente (Anmeldungen) geschützt.

US 4.615,688	US Re. 33,249	EU 0 308 370	EU 91810937.2	Taiwan 47122	Japan 335221/91
US 4.621,821	US 4.934,680	EU 0 147 531	CAN 1,210,538	Taiwan 61080	Japan 58-195916
US 5,065,991	US 4,786,062	EU 0 248 116	CAN 1,260,968	Taiwan 42155	Japan 238990/86
US 4,686,768	US 751,158	EU 237 614	CAN 1,271,917	Taiwan 80109549	Japan 220264/88
US 534,527	US 6,367,814	EU 90810402.9	Taiwan 47696	Japan 024414/87	Japan 151429/90
US 089,017	EU 0 111 092	EU 90810401.9	Taiwan 55651	Japan 151430/90	Taiwan 205105

Security, guarantee and liability

Manufacturer
 EROWA AG
 Knutwilerstrasse
 6233 Büron LU /
 Switzerland
 Tel. +41 (0)41 935 11 11
 Fax +41 (0)41 935 12 13
 Email: info@erowa.com
 www.erowa.com

hereby confirms that the company's products are manufactured using the latest production methods and that they are subject to extensive quality checks both during production and on the end product.

Guarantee is valid for 12 months from the date of purchase. It is limited to the replacement of faulty parts. Further reaching claims are precluded.

The products of EROWA AG must be installed and operated in strict accordance with the conditions laid down in this documentation. Only EROWA AG original parts (spare parts, wear parts, retrofits) are allowed for use.

Only strict adherence to these conditions will ensure proper working order of the machine and preclude any danger to people and to the machine.

Despite all due care, this documentation may contain errors. EROWA AG shall not be liable for any consequential damage. Technical modifications are reserved.

Patents:

These products are protected by one or more of the following patents (applications).



Sécurité, garantie et responsabilité

Le fabricant
 EROWA AG
 Knutwilerstrasse
 CH-6233 Büron LU /
 Suisse
 Tél. ++41 (0)41-935 11 11
 Fax ++41 (0)41-935 12 13
 e-mail: info@erowa.com
 www.erowa.com

déclare par la présente que ses produits ont été fabriqués conformément aux méthodes de fabrication les plus modernes, et qu'ils ont été contrôlés de manière approfondie par notre service d'assurance qualité pendant la fabrication et en tant que produit fini.

La durée de la garantie est de 12 mois à compter de la date de la vente. Elle se limite au remplacement des pièces défectueuses. Toute autre forme de recours au titre de la garantie est exclue.

L'utilisation et l'exploitation des produits EROWA AG doivent être conformes aux spécifications du présent document. Seules des pièces d'origine EROWA AG doivent être utilisées (pièces de rechange, d'usure, de rééquipement). L'observation de ce dernier est indispensable pour assurer un fonctionnement fiable et prévenir les risques corporels et matériels.

Malgré les soins apportés à sa rédaction, le présent document peut présenter des erreurs. EROWA AG décline toute responsabilité résultant de telles erreurs. EROWA AG se réserve également le droit de procéder à des modifications d'ordre technique.

Brevets :

Ces produits sont protégés par les brevets (ou dépôts de brevet) suivants :

Tochtergesellschaften Subsidiaries / Filiales

Deutschland
 EROWA System Technologien GmbH
 Gewerbepark Schwadernmühle
 Rossendorferstrasse 1
 DE-90556 Cadolzburg b. Nbg.
 Deutschland
 Tel. 09103 7900-0
 Fax 09103 7900-10
 info@erowa.de
 www.erowa.de

Frankreich
 EROWA Distribution France Sàrl
 PAE Les Glaisins
 12, rue du Bulloz
 FR-74940 Annecy-le-Vieux
 France
 Tel. 4 50 64 03 96
 Fax 4 50 64 03 49
 info@erowa.tm.fr
 www.erowa.com

Italien
 EROWA Tecnologie S.r.l.
 Strada Statale 24 km 16,200
 IT-10091 Alpignano (TO)
 Italia
 Tel. 011 9664873
 Fax 011 9664875
 info@erowa.it
 www.erowa.com

Italien
 EROWA Tecnologie S.r.l.
 Via Leonardo Da Vinci n. 8
 IT-31020 Villorba (TV)
 Italia
 Tel. 011 9664873
 Fax -
 info@erowa.it
 www.erowa.com

Spanien
 EROWA Technology Ibérica S.L.
 c/ Avda. Cornellà, 142 70 3a ext.
 E-08950 Esplugues de Llobregat - Barcelona
 España
 Tel. 093 265 51 77
 Fax 093 244 03 14
 erowa.iberica.info@erowa.com
 www.erowa.com

Skandinavien
 EROWA Technology Scandinavia A/S
 Fasanvej 2
 DK-5863 Ferritslev Fyn
 Denmark
 Tel. 65 98 26 00
 Fax 65 98 26 06
 info@erowa.com
 www.erowa.com

Osteuropa
 EROWA Technology Sp. z o.o.
 Eastern Europe
 ul. Spółdzielcza 37-39
 55-080 Kąty Wrocławskie
 Poland
 Tel. 71 363 5650
 Fax 71 363 4970
 info@erowa.com.pl
 www.erowa.com

Indien
 EROWA Technology (India) Private Limited
 No: 6-3-1191/6, Brij Tarang Building
 Unit No-3F, 3rd Floor, Greenlands, Begumpet,
 Hyderabad 500 016 (Andhra Pradesh)
 India
 Tel. 040 4013 3639
 Fax 040 4013 3630
 salesindia@erowa.com
 www.erowa.com

USA
 EROWA Technology, Inc.
 North American Headquarters
 2535 South Clearbrook Drive
 Arlington Heights, IL 60005
 USA
 Tel. 847 290 0295
 Fax 847 290 0298
 e-mail: info@erowa.com
 www.erowa.com

China
 EROWA Technology (Shanghai) Co., Ltd.
 G/F, No. 24 Factory Building House
 69 Gui Qing Road (Caohejing Hi-tech Park)
 Shanghai 200233, PRC
 China
 Tel. 021 6485 5028
 Fax 021 6485 0119
 info@erowa.cn
 www.erowa.cn

Singapur
 EROWA (South East Asia) Pte. Ltd.
 CSE Global Building
 No.2 Ubi View, #03-03
 Singapore 408556
 Singapore
 Tel. 65 6547 4339
 Fax 65 6547 4249
 sales.singapore@erowa.com
 www.erowa.com

Japan
 EROWA Nippon Ltd.
 Sasano Bldg.
 2-6-4 Shiba Daimon, Minato-ku
 105-0012 Tokyo
 Japan
 Tel. 03 3437 0331
 Fax 03 3437 0353
 info@erowa.co.jp
 www.erowa.co.jp

